

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных  
коммуникаций

Кафедра теории и практики перевода



Директор института филологии и  
социальных коммуникаций

Перетятая О.С.

2024 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Литература Германии**

**По специальности** – 45.05.01 Перевод и переводоведение

**Специализация** – Лингвистическое обеспечение межгосударственных  
отношений

**Квалификация выпускника** – лингвист-переводчик

**Форма обучения** – очная

**Курс** – 3 (5 – 6 семестр)

Луганск, 2024

Рабочая программа учебной дисциплины является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки лингвистов-переводчиков по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, и специализации Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений очной формы обучения.

Рабочая программа учебной дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО – специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 989 (с изменениями и дополнениями).

**СОСТАВИТЕЛИ:**

кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германской филологии  
ФГБОУ ВО «ЛГПУ»


**Скляр Наталья Владимировна**

преподаватель кафедры романо-германской филологии ФГБОУ ВО «ЛГПУ»  
**Дудинская Екатерина Владимировна**

Утверждена на заседании кафедры романо-германской филологии.

Протокол от « 15 » сентября 2024 г. № 6

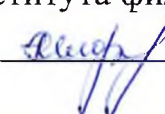
Заведующий кафедрой  
романо-германской филологии

 Н.В. Скляр

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

Протокол от « 16 » сентября 2024 г. № 5

Председатель учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

 О.В. Мифтахова

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий учебно-методическим отделом

 В. В. Савенков

## 1. Цели и задачи учебной дисциплины

**Цель** изучения дисциплины – подготовить обучающихся к эффективному использованию системы знаний об историко-литературном процессе в немецкой литературе и осознанному оперированию приемами анализа его историко-культурных, философско-эстетических и поэтико-типологических аспектов.

### **Задачи:**

- 1) соотнести закономерности и факты исторического развития, общекультурные тенденции и литературный процесс в Германии и странах немецкого языка;
- 2) подробно и системно представить интересные и значимые явления немецкоязычной литературы с учетом национального контекста и общекультурных тенденций;
- 3) познакомить с дискуссионными вопросами становления немецкой литературы;
- 4) дать сведения о современной базе научной, научно-методической и справочной литературы по проблемам немецкой литературы разных периодов становления;
- 5) проанализировать деятельность значимых деятелей немецкой литературы разных периодов, учитывая их роль в процессе становления немецкой литературы, особенности их мировоззрения и творческого пути, своеобразие художественного мира их произведений;
- 6) продемонстрировать возможности ряда подходов к осмыслению художественного мира произведений немецкоязычных авторов.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина «Литература Германии» входит в базовую (обязательную) часть дисциплин подготовки студентов.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются: **знания** основных периодов развития мирового литературного процесса; **умения** анализировать и сопоставлять исторические события с ходом литературного процесса; **навыки** работы с художественным текстом.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Философия», «Введение в языкознание» и служит основой для дальнейшего освоения дисциплин «Практический курс письменного перевода в специальных областях (немецкий язык)», «Практический курс устного перевода (немецкий)» и др.

## 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикатором достижения компетенций

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения	Результаты обучения по дисциплине
Универсальные		
УК-5. Способен анализировать и	УК-5.1. Знает закономерности и особенности социально-	Знает: различные типы культур, закономерности и особенности

учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	<p>исторического развития различных культур в этическом и философском контексте.</p> <p>УК-5.2. Способен понимать и воспринимать разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контексте.</p> <p>УК-5.3. Владеет простейшими методами адекватного восприятия межкультурного многообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах; навыками общения в мире культурного многообразия с использованием этических норм поведения</p>	<p>их развития; механизмы межкультурного взаимодействия в обществе, принципы соотношения общемировых и национальных культурных процессов.</p> <p>Умеет: анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия, толерантно взаимодействовать с представителями различных культур.</p> <p>Владеет: методами и навыками эффективного межкультурного взаимодействия при выполнении профессиональных задач.</p>
---	--	--

#### 4. Структура и содержание учебной дисциплины

##### 4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов / зачетных единиц	
	Очная форма	Очно-заочная форма / Заочная форма
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>180 часов (5 з.е.)</b>	-
<b>Обязательная аудиторная нагрузка (всего часов), в том числе:</b>	<b>60</b>	-
Лекции	20	-
Семинарские занятия	-	-
Практические занятия	40	-
Лабораторные работы	-	-
Курсовая работа / курсовой проект	-	-
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и др.)	-	-
<b>Самостоятельная работа студента + контроль (всего часов)</b>	<b>93 + 27</b>	-
Форма аттестации	Экзамен	-

##### 4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

###### 3 курс

###### 5 семестр

###### Модуль 1.

**Thema 1:** „Die altgermanische Dichtung. Die deutsche Literatur in den Epochen „Frühmittelalter“.

**Thema 2:** „Die deutsche Literatur in der Epoche „Hochmittelalter“

**Thema 3:** „Die deutsche Literatur in der Epoche „Spätmittelalter“

**Модуль 2.**

**Thema 4:** „Die Epoche der Renaissance. Das Volksbuch“

**Thema 5:** „Die deutsche Literatur des 17. Jahrhunderts“

**Thema 6:** „Die deutsche Literatur der Aufklärung“

**6 семестр**

**Модуль 1.**

**Thema 1:** „Die Bewegung „Sturm und Drang“ und Klassik“

**Thema 2-3:** „Die Deutsche Klassik und Beginn der Romantik“

**Модуль 2.**

**Thema 4:** „Die Deutsche Klassik und Beginn der Romantik. Die deutsche Literatur des 19. Jh. Romantik“

**Thema 5-6:** „Die deutsche Literatur des 19. Jh. Vormärz und Realismus“

**4.3. Лекции**

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
5 семестр			
1.	„Die altgermanische Dichtung. Die deutsche Literatur in den Epochen „Frühmittelalter“.	1	-
2.	„Die deutsche Literatur in der Epoche „Hochmittelalter“	1	-
3.	„Die deutsche Literatur in der Epoche „Spätmittelalter“	1	-
4	„Die Epoche der Renaissance. Das Volksbuch“	1	-
5.	„Die deutsche Literatur des 17. Jahrhunderts“	2	-
6	„Die deutsche Literatur der Aufklärung“	2	-
Итого за 5 семестр:		8	-
6 семестр			
1.	„Die Bewegung „Sturm und Drang“ und Klassik“	4	-
2.	„Die Deutsche Klassik und Beginn der Romantik“	4	-
3.	„Die Deutsche Klassik und Beginn der Romantik. Die deutsche Literatur des 19. Jh. Romantik“	2	-
4.	„Die deutsche Literatur des 19. Jh. Vormärz und Realismus“	2	-
Итого за 6 семестр:		12	-
Итого:		20	-

**4.4. Семинарские занятия**

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
5 семестр			

1.	„Die altgermanische Dichtung. Die deutsche Literatur in den Epochen „Frühmittelalter“, „Hochmittelalter“	2	
2.	„Minnesang und die höfische Lyrik“	2	
3.	„Das Heldenepos“	4	
4.	„Die deutsche Literatur in den Epochen „Spätmittelalter“	4	
5.	„Die Epoche der Renaissance“, „Das Volksbuch“	4	
<b>Итого за 5 семестр:</b>		<b>16</b>	
<b>6 семестр</b>			
1.	„Die Bewegung „Sturm und Drang“ und Klassik“	4	
2.	„Die Deutsche Klassik und Beginn der Romantik. Frühromantik“	4	
3.	„Spätromantik. Phantasie und Wirklichkeit“	8	
4.	„Junges Deutschland. Veränderte Rolle der Literatur“	8	
<b>Итого за 6 семестр:</b>		<b>24</b>	
<b>Итого</b>		<b>40</b>	

#### 4.5. Лабораторные работы – не предусмотрены.

#### 4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Наименование раздела / темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
5 семестр				
1.	Germanische Literaturzeugnisse: Die „Merseburger Zaubersprüche“, das „Hildebrandslied“, das „Muspilli“	Подготовка конспекта по теме; опрос	4	-
2.	Der Ritterroman „Tristan und Isolde“	Подготовка конспекта по теме; опрос	4	-
3.	Das Hauptwerk Wolframs von Eschenbach „Parzival“	Подготовка конспекта по теме; опрос	4	-
4.	Das höfische Epos. Hartmann von Aue.	Подготовка конспекта по теме;	4	-
5.	Das Heldenepos „Nibelungenlied“: Motive des Ritterromans.	Подготовка конспекта по теме; сочинение	4	-
6.	Literarische Formen: Heldenepos, höfisches Epos, Minnesang, Spruchdichtung,	Подготовка терминов по теме; опрос	4	-

	Tagelied, Schwank, Fastnachtspiel, Meistersang			
7.	„Das Lob der Torheit“ Erasmus von Rotterdam: Satire auf menschliche Torheit, Entlarvung der Macht der Menschendummheit.	Подготовка конспекта по теме; опрос	4	-
8.	Humor und Kritik an der feudalen Gesellschaft im Schwank „Schlaraffenland“ von Hans Sachs.	Подготовка конспекта по теме; опрос	8	-
9.	Das Volksbuch „Till Eulenspiegel“ als Stimme des Volkes	Подготовка конспекта по теме; опрос	6	-
10.	„Emilia Galotti“, „Nathan der Weise“ von Gotthold Ephraim Lessing	Подготовка конспекта по теме; опрос	6	-
<b>Итого за 5 семестр:</b>			<b>48</b>	<b>-</b>
<b>6 семестр</b>				
1.	Der innerliche Konflikt der Gefühle im Johann Wolfgang Goethes Briefroman „ <i>Die Leiden des jungen Werther</i> “	Подготовка конспекта по теме; опрос	6	-
2.	Die Hauptzüge des Sturm und Drang in „ <i>Die Räuber</i> “ von Fridrich Schiller.	Подготовка конспекта по теме; опрос	6	-
3.	Klassik: „ <i>Faust</i> “ von Johann Wolfgang Goethe. Die Gestalt vom Doktor Faust als Verkörperung des Schicksals des sterbenden und irrenden Menschen.	Подготовка конспекта по теме; опрос	6	-
4.	Die besondere Gestalt des Menschen im epischen Werk „ <i>Hermann und Dorothea</i> “ von Johan Wolfgang Goethe.	Подготовка конспекта по теме; опрос	6	-
5.	Das Problem des Ideals und der Wirklichkeit im dramatischen Märchen „ <i>der gestiefelte Kater</i> “ von Ludwig Tieck.	Подготовка конспекта по теме; опрос	6	-
6.	Die deutsche Romantik I. Wichtige Prinzipien und Merkmale.	Подготовка конспекта по теме; опрос	6	-
7.	Die Volksmotive im Clemens Brentanos Gedicht „ <i>Der Spinnerin Lied</i> “.	Подготовка конспекта по теме; опрос	9	-
<b>Итого за 6 семестр:</b>			<b>45</b>	<b>-</b>
<b>Итого</b>			<b>93</b>	

#### 4.7. Курсовые работы - не предусмотрено

## **5. Методическое обеспечение, образовательные технологии**

- лекция, устный опрос, экзамен
- самостоятельная работа студента с литературой на бумажном носителе, с научными, учебными и справочными ресурсами сети Интернет и локальной сети учебного учреждения, выполнение заданий аналитического характера, создание репродуктивных индивидуальных работ (рефератов, обзоров на заданную тему), подготовка к диспуту.
- участие в практических и семинарских занятиях, аудиторное обсуждение текстов, проектирование дискуссии, участие в дискуссии.

## **6. Формы контроля освоения учебной дисциплины**

Текущая аттестация студентов проводится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине в различных формах:

- метод опроса;
- проверка заданий, вынесенных на самостоятельную проработку;
- тестирование по теме каждого модуля;
- проверка читательского дневника;
- устный опрос литературных терминов по теме;
- устные ответы студента на семинарских занятиях;
- итоговый контроль.

Промежуточный контроль по результатам дисциплины проходит в форме экзамена в 6 семестре.

Система оценивания учебных достижений студентов, оценочные средства представлены в фонде оценочных средств к рабочей программе учебной дисциплины (приложении).

### **Баллы, которые студенты получают на очной форме обучения**

Вид учебной работы	Количество баллов		
	ОФО	О-ЗФО	ЗФО
5 семестр			
Семинарские занятия	35	-	-
Тестовый контроль (две итоговые контрольные работы)	45	-	-
Самостоятельная работа студента (подготовка докладов по темам семинарских занятий; читательский дневник)	20	-	-
Всего	100		
6 семестр			
Семинарские занятия	60	-	-
Самостоятельная работа студента	20	-	-
Экзамен	20	-	-
Всего	100		



### Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90-100	<b>А</b> – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83-89	<b>В</b> – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75-82	<b>С</b> – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63-74	<b>Д</b> – удовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий содержат ошибки	
Удовлетворительно	50-62	<b>Е</b> – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные учебной программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполненных некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21-49	<b>FX</b> – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом не сформированы; большинство предусмотренных учебной программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительно самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0-20	<b>F</b> – неудовлетворительно – теоретическое	

		содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	
--	--	---	--

## **7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины**

### **А) основная литература:**

1. Немецкая литература от древности до наших дней [Текст] : слов.-справ. / А.Н. Гиривенко. – М. : Флинта, 2003. – 104 с.
2. Deutsche Literatur = Немецкая литература : Учебное пособие / Э.И. Снегова, С.В. Лимова. – СПб. : Антология, 2010 – 192 с.
3. Die Weltweite Wirkung der Deutschen Weimarer Klassik [Text] : Schewtschenko und Goethe / Husar I. ; Allukrainische Gesellschaft "Prosvita". – Донецк : Молодая гвардия, 2001. – 272 с.

### **Б) дополнительная литература:**

1. Анищенко, Г. А. Литературный справочник / Г.А. Анищенко. – М. : Форум, 2012. – 175 с.
2. Ионкис, Г. Золото Рейна. Сокровища немецкой культуры: очерки и эссе / Г. Ионкис. – СПб. : Алетейя, 2011. – 431 с.
3. История зарубежной литературы XVII века: учебное пособие - М.: Высшая школа, 2007. – 486 с.
4. Мартынова, О. С. История немецкой литературы. Средние века – эпоха Просвещения: конспект-хрестоматия: учеб. пособие для студентов вузов / О.С. Мартынова. – М. : Академия, 2004. – 171 с.

### **В) Интернет-ресурсы:**

1. <http://www.literaturwelt.com/epochen.html>
2. <http://www.frustfrei-lernen.de/deutsch/deutsch-literatur-epochen-ueberblick.html>
3. <http://www.pohlw.de/literatur/epochen/>
4. <http://www.abipedia.de/literaturepochen.php>
5. <http://window.edu.ru/resource/991/46991>

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Комплект учебно-методической, научной и справочной литературы по проблемам дисциплины, презентационная техника (проектор, экран, компьютер/ноутбук, магнитофон, аудиофайлы).

[illegible]